



Facultad de Filología

ANEXO I

Curso 20\_\_ / 20\_\_

## MÁSTER UNIVERSITARIO

### PORTADA

EN: Sevilla, 21 de noviembre de 2013

Título: "Aplicación de la plataforma virtual etwinning  
en clase de lenguas"

Alumno: PATRICIA ÁLVAREZ LEÓN

Firmado:

Tutor:

Firmado:

# Índice de contenidos

0. RESUMEN	pág.3
1. INTRODUCCIÓN	pág.3
2. OBJETIVOS	pág.4
3. MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO	pág.5
3.1. <i>¿Qué es eTwinning?</i>	pág.6
3.2. <i>¿Qué es un proyecto eTwinning?</i>	pág.8
3.3. <i>Los beneficios de las TIC en los proyectos educativos</i>	pág.9
4. DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS	pág.10
4.1. <i>Nuestro propio eTwinning</i>	pág.11
4.1.1. Fase I: Acercamiento a la plataforma	pág.11
4.1.2. Fase II: Registrarse	pág.12
4.1.3. Fase III: Elaboración del perfil	pág.13
4.1.4. Fase IV: Diseño del proyecto	pág.14
4.1.5. Fase V: Perfilar el proyecto: socios y actividades	pág.16
4.1.6. Fase VI: la apertura del <i>twinspace</i>	pág.18
4.1.7. Fase VII: la elaboración del cuadernillo de trabajo	pág.20
4.1.8. Fase VIII: las actividades del proyecto	pág.21
4.1.8.1. Presentación de periodistas	pág.21
4.1.8.2. Noticias de sucesos	pág.23
4.1.8.3. La entrevista	pág.25
4.1.8.4. El programa de radio	pág.26
4.1.8.5. La presentación del tiempo	pág.28
4.1.8.6. El informativo	pág.28
4.1.8.7. La revista	pág.29
5. INMERSIÓN EN <i>ETWINNING</i> EN IES “EL MÉDANO”	pág.29
5.1. <i>El centro</i>	pág.29
5.2. <i>El grupo de trabajo</i>	pág.30
5.3. <i>Calendario de trabajo</i>	pág.31
5.4. <i>Resultados</i>	pág.32

5.4.1. Una cuestión de implicación	pág.32
5.4.2. Una muestra de resultados	pág.32
5.4.3. Creación de perfiles	pág.33
5.4.4. La retroalimentación	pág.34
5.4.5. La coordinación	pág.34
5.4.6. La organización por plazos	pág.36
5.4.7. El aspecto informático	pág.37
5.4.8. Una muestra de valoraciones positivas	pág.38
5.4.9. Críticas	pág.39
5.4.10. Valoración de los alumnos	pág.40
5.4.11. Ampliamos horizontes: más allá del <i>eTwinning</i>	pág.41
6. CONCLUSIONES	pág.43
7. AGRADECIMIENTOS	pág.44
8. BIBLIOGRAFÍA	pág.44
9. ANEXOS	pág.47

## 0. RESUMEN

“Nosotros, periodistas: *un journal différent*”. Este es el título del proyecto *eTwinning* sobre medios de comunicación cuyos resultados y valoraciones se muestran en este Trabajo de Fin de Máster (en adelante TFM). Enmarcado en la enseñanza de francés como lengua extranjera en un Instituto público de Enseñanza Secundaria del Sur de Tenerife, esta iniciativa persigue la adquisición de contenidos y el desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas por parte de un pequeño grupo de ocho alumnos que, durante los meses de septiembre y mayo del presente curso escolar 2013-2014, trabajarán en coordinación con dos centros franceses realizando actividades en paralelo.

La entrevista, la noticia de sucesos o el programa de radio son algunas de las tareas que llenarán de contenido el *twinspace* que facilita la plataforma *eTwinning* a cada uno de sus proyectos. Con el uso de herramientas como el blog, el foro, el *chatroom* o de otros programas como *Blubbr*, *Glogster* o *Audacity*, los alumnos implicados desarrollarán la competencia tecnológica, al mismo tiempo que aprenderán a poner en práctica los conocimientos lingüísticos adquiridos en el aula.

Sin embargo, a menudo las ideas se desmoronan desde que comenzamos a desarrollarlas. El presente TFM tiene como objetivo dar voz al docente y a los alumnos del proyecto mencionado, señalando así las ventajas e inconvenientes de su puesta en marcha. Sirva, por tanto, su ejemplo de reflexión para mejorar en futuras iniciativas y de acercamiento a la realidad educativa a través de las nuevas tecnologías.

## 1. INTRODUCCIÓN

“S'enrichir, c'est se métisser” (‘En la riqueza está el mestizaje’). Con esta premisa, nos embarcamos en la enseñanza del FLE (francés lengua extranjera) en el contexto de un centro educativo inmerso en un océano pluricultural y plurilingüe. Unas aguas tranquilas en las que alcanzamos pronto el *finisterre* y debemos, por tanto, usar catalejos e imaginación, además de rebuscar inquietudes para ampliar horizontes e impedir que la isla aisle a nuestros alumnos y, por ende, a nosotros mismos. Se trata de alcanzar la dimensión europea de la que habla Paloma Garrido Iñigo (2012), sentirnos y ser partícipes de este gran proyecto colaborativo, a pesar de la lejanía.

Por todo ello, nos dejamos llevar desde las arenas de El Médano, lugar tinerfeño donde se ubica este Instituto de Enseñanza Secundaria, por los vientos potentes y renovados de las nuevas tecnologías. Hoy en día, es inimaginable permanecer inmunes al soplo de las corrientes tecnológicas. Lo digital nos rodea y debemos sacar el mayor provecho de ello para

potenciar la adquisición de contenidos por parte de nuestros alumnos.

Estas condiciones meteorológicas nos hacen navegar en unos mares en los que la interacción está, por fortuna, cada vez más presente en nuestras aulas. Ahora bien, no sólo aspiramos a permanecer en nuestras costas, sino que elevamos ancla y ponemos rumbo a otros contextos culturales, allí donde seguimos siendo nosotros mismos, pero nos traspasan, dejando huella, las miradas y las formas de otros pueblos.

De esta manera, nace la iniciativa *eTwinning* como una oportunidad de combinar la necesidad de practicidad del idioma con la suerte de poder compartirla con otros alumnos y docentes en condiciones similares. Nuevas tecnologías en el aula sumadas al desarrollo de las destrezas lingüísticas. Ejercitar casi sin pensar. Aprender viviendo... No había negativa posible.

El hecho de “lanzarse a la piscina” refleja poco lo que supuso adentrarse en un proyecto de estas características. *eTwinning* resultó ser una plataforma con multiplicidad de herramientas en las que miles de docentes intercambiaban ideas y puntos de vista sobre la enseñanza y donde, sobre todo, se fraguaban actividades y proyectos sobre los temas más variopintos.

La búsqueda de socios, la elección del tema y la motivación del alumnado fueron las tres piezas clave que garantizaron una ruta sin tormentas o naufragios que tiraran todo por la borda. Solo tres componentes, pero tres puntos cardinales hacia los que dirigimos simultáneamente. Todo un reto. Y, sin embargo, pudimos hacerlo. Nos pusimos en camino.

Se perfila, por tanto, este TFM como un particular cuaderno de bitácora en el que una pequeña tripulación ambiciosa descubre nuevos parajes. Contamos con poco material, con escasas facilidades, con problemas de conexión y, sobre todo, con falta de implicación y motivación, pero eso carece de importancia cuando lo más gratificante es el día a día, la mejora continua... El viaje al fin y al cabo.

## 2. OBJETIVOS

El carácter práctico de este TFM es un timón que nos puede y debe llevar a varios puertos. Aunque con el objetivo general de introducir las nuevas tecnologías en el aula, perseguimos dar voz a las ideas y contextualizarlas en un entorno real que pueda servirnos como trabajo de campo para efectuar nuestras propias conclusiones. De ahí que el abanico de objetivos se configure de la siguiente manera:

- Objetivo 1: Aplicar las nuevas tecnologías en el aula
- Objetivo 2: Dar a conocer la plataforma virtual *eTwinning* a la comunidad docente

- Objetivo 3: Efectuar una práctica real contextualizada
- Objetivo 4: Valorar los resultados
  - o Beneficios para el docente
  - o Beneficios para el alumnado
  - o Detección de problemas
- Objetivo 5: Definir estrategias y técnicas de trabajo para llevar a cabo un proyecto de estas características

En el posterior apartado de conclusiones y conforme se realice la lectura de este TFM, se irán aportando datos que cumplan con dichos objetivos, de tal forma que, además de la conclusión del presente trabajo, se desembocará en otra paralela: aquella del sujeto que lee, la cual, según sus parámetros de aula, expectativas de rendimiento del alumnado y estrategias metodológicas, se perfilará como positiva o negativa. Iniciemos, por tanto, este implícito trabajo colaborativo.

### 3. MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO

Hablar de un aula sin pizarra digital o sin conexión a Internet resulta anticuado y antipedagógico. Hoy en día, la educación es impensable sin el uso de las nuevas tecnologías. Y las que utilicemos, siempre serán pocas. Cada día, hay nuevos dispositivos que salen al mercado, capaces, por sus características y funcionalidades, de contribuir a nuestra tarea formativa en las aulas. Sin embargo, la limitación de tiempo, la ratio cada vez más numerosa de nuestros grupos y la exigencia del seguimiento de un currículo resta tiempo al docente actual para hacer uso de todos ellos. Es ahí cuando la selección se hace indispensable.

Las herramientas virtuales nos abordan por todas partes: blogs, sugerencias de los compañeros, planes de formación de los centros, charlas formativas que parten desde el propio claustro de los centros...el canal está abierto y las TIC se están comunicando, luchando por entrar a formar parte de nuestra vida educativa. La primera elección está clara: no podemos negarnos a ellas. Hacerlo implicaría quedarnos al margen de las nuevas técnicas educativas y, peor aún, supondría alargar la distancia de entendimiento entre el alumnado y el profesorado. Por lo tanto, partimos de la siguiente idea: aplicar las nuevas tecnologías en el aula.

Esta sencilla decisión implica un compromiso por parte del docente del que es difícil desprenderse y que debe ser renovado continuamente, casi a la misma velocidad con la que se desarrollan nuevas herramientas virtuales que podemos usar en el aula. A partir del momento

en que decidimos ser profesores actualizados, se amplía nuestro vocabulario. Hablamos de *Moodle*, de aplicaciones, de plataforma o de aula virtual. El desarrollo de actividades, la transmisión de contenidos o las estrategias de evaluación pasan, en gran medida, a través del cable y esto se traduce, para nuestra sorpresa, en rapidez, efectividad y enriquecimiento. ¡Felicidades! En tal caso nos habremos convertido en docentes 2.0.

Ahora bien, el proceso no es tan idílico. De hecho, no todo son experiencias positivas ni todas las herramientas virtuales se ajustan a todo tipo de enseñanza, asignatura, docente o grupo de alumnos. Así lo refleja claramente el autor Antonio R. Bartolomé (2004). Es necesario seleccionar la herramienta más idónea de acuerdo con la materia y la diversidad de alumnado al que nos enfrentemos. Por ello es muy importante tener experiencias y probar qué método nos resulta más productivo. Experimentar nos permite juzgar y, de nuevo, seleccionar con un mejor criterio.

Dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras, la plataforma europea *eTwinning* apareció como una opción válida y efectiva para realizar un estudio de campo contextualizado que pudiera arrojar luz sobre la aplicación de las nuevas tecnologías en el aula, siempre en el marco de un proyecto. La dimensión europea de la plataforma y sus numerosas aplicaciones constituyeron el atractivo primordial y facilitaron el diseño del proyecto que pretendíamos realizar.

Ahora bien, ¿qué es *eTwinning*? y ¿cuáles son, objetivamente, sus beneficios?

### 3.1. ¿Qué es *eTwinning*?

Tal y como se define en su portal de bienvenida (<http://www.eTwinning.net>), *eTwinning* es la comunidad de centros escolares de Europa. Ofrece una plataforma a los equipos educativos (profesores, directores, bibliotecarios, etc.) de los centros escolares de uno de los países europeos participantes para comunicarse, colaborar, desarrollar proyectos o, lo que es lo mismo, sentirse y ser parte de la comunidad educativa de Europa.

La iniciativa *eTwinning* promueve la colaboración escolar en Europa utilizando las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y apoya a los centros escolares prestándoles las herramientas y los servicios necesarios que faciliten su asociación para trabajar en común cualquier tema.

El portal *eTwinning* es el principal punto de encuentro de los docentes europeos y el lugar donde trabajar juntos. Está traducido a veinticinco idiomas, cuenta con unos 170 mil miembros y con unos 5324 proyectos realizados entre dos o más centros escolares de Europa. El portal proporciona las herramientas en la red para que los profesores encuentren socios,

pongan en marcha proyectos, compartan ideas, intercambien sus mejores prácticas y comiencen a trabajar juntos inmediatamente, sirviéndose de las distintas herramientas de que disponen.

La plataforma *eTwinning* nació en 2005 como la iniciativa más importante del programa de aprendizaje *e-Learning* de la Comisión Europea y desde 2007 pertenece al Programa de Aprendizaje Permanente. Su servicio central de apoyo está dirigido por *European Schoolnet*, una asociación internacional de 33 Ministerios de Educación europeos que promueven la educación en los centros escolares, los profesores y los alumnos de toda Europa. El portal recibe también asistencia a nivel nacional de sus 35 servicios nacionales de apoyo.

El servicio de apoyo ofrece en distintos períodos del año cursos formativos en línea para todos los profesores interesados en llevar a cabo un proyecto en el marco de una experiencia *eTwinning*. Esta primera toma de contacto puede ser determinante y suponer el impulso necesario para arriesgarnos a introducir definitivamente las nuevas tecnologías en nuestras clases, ya que permite que nos familiaricemos con su estructura y nos explica de qué manera emprender las actividades.

Además de los cursos mencionados, varios encuentros *eTwinning* tienen lugar en distintos puntos europeos, lo que favorece el intercambio de experiencias y la difusión de estrategias entre la comunidad docente.

Por último, en su página de bienvenida (figura 1), se muestran vídeos y tutoriales que muestran de qué manera se llevan a cabo los proyectos y actividades *eTwinning*.



Figura 1. Servicio de apoyo en la portada de la plataforma *eTwinning*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Indicamos las direcciones web en el apartado de Bibliografía.



### 3.2. ¿Qué es un proyecto eTwinning?

Quizá esta sea la pregunta más importante antes de acercarnos a la estructura y desarrollo de este TFM, pues define el tipo de actividad y de investigación que llevamos a cabo.

Un proyecto *eTwinning* es una iniciativa impulsada por dos o más docentes que imparten clases en un centro europeo y que deciden trabajar en coordinación y colaboración en torno a un eje de formación haciendo uso de la plataforma virtual que les concede *eTwinning* (Véase, en nuestro caso, la figura 2).

Normalmente, este proyecto suele estar relacionado con ámbitos de formación y educación en los que los alumnos intercambian fácilmente sus tareas, trabajos y proyectos. Sin embargo, cualquier tema es válido y fructífero, siempre que tenga el enfoque adecuado y la motivación necesaria por parte de los profesores y los alumnos interesados.

Un proyecto *eTwinning* puede tener la duración que se desee, aunque la mayoría de ellos se desarrolla durante un curso escolar. Tras un proceso administrativo, los centros participantes son autorizados para acceder a un *twinspace* o espacio privado dentro de la plataforma *eTwinning* donde desarrollarán las diferentes actividades del proyecto, siendo el intercambio, el respeto y el enriquecimiento mutuo las estrategias fundamentales.

The screenshot shows the eTwinning Desktop interface. At the top, there's a navigation bar with links: INICIO, PERFIL, PROYECTOS (highlighted), ENCONTRAR SOCIOS, SALAS DE PROFESORES, RECURSOS, and SERVICIO DE ASISTENCIA. Below this, a user profile section displays 'Bienvenido/a PATRICIA ÁLVAREZ LEÓN, IES EL MEDANO' with options to 'modificar el perfil' or 'cerrar sesión'. The main content area is titled 'Proyectos' and contains a description: 'Explora entre los proyectos eTwinning. Crea y organiza tu propio proyecto o únete a proyectos nuevos lanzados por otros eTwinners. En esta sección, también puedes solicitar un sello de calidad, invitar a miembros nuevos y organizarlos.' To the right of this text are buttons for 'BUSCAR' and 'CREAR UN PROYECTO NUEVO'. Below the text is a tabbed interface with 'Abiertos', 'Cerrados', and 'Pendientes' tabs. The 'Abiertos' tab is active, showing a table of projects:

Imagen	Nombre del proyecto	Sellos	Acciones
	<b>Nosotros, periodistas: un journal différent</b> [31] 04.09.2013	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Descargar un Certificado eTwinning</li> <li>• Solicitar el sello de calidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificar</li> <li>• Añadir socio(s) nuevo(s)</li> <li>• Gestionar los socios</li> <li>• Cerrar el proyecto</li> <li>• Administrar el diario del proyecto</li> <li>• TwinSpace</li> <li>• Tarjetas de proyecto: habla con tu SIA</li> </ul>

Figura 2. “Proyectos” en *eTwinning*

### 3.3. Los beneficios de las TIC en los proyectos educativos

La promoción de las nuevas tecnologías es uno de los puntos clave en la plataforma *eTwinning*. Desde su propio portal, *eTwinning* subraya los beneficios de las TIC en la comunidad educativa:

El portal *eTwinning* promueve el uso de las tecnologías de la Información y Comunicación, por lo que todos los proyectos deben tener un componente TIC. ¿Por qué? Porque sencillamente, las TIC son una excelente y sencilla forma de facilitar la comunicación y la colaboración. Sin embargo, recordamos lo que nos decía José Sánchez Rodríguez (2009): “lo importante de una plataforma no reside tanto en las posibilidades que tenga sino en el uso que se haga de las mismas”

Muchas son las ventajas de usar las TIC en proyectos educativos, de las cuales las más importantes son:

#### **I. Las TIC nos permiten presentar contenidos que de otra forma no estarían disponibles en el aula tradicional.**

Hoy en día puedes hacer mucho más con las TIC que mostrar información estática. Se puede enseñar a los alumnos cómo los distintos tipos de medios pueden combinarse para mostrar un mensaje de forma más rica y completa. Se pueden diseñar modelos a ordenador de reacciones químicas o demostrar con qué velocidad se contagian los virus. Las matemáticas y la física pueden mostrarse bajo una luz más práctica cuando los alumnos tienen que construir puentes y torres virtuales. Incluso es posible mantener una videoconferencia, dando a los alumnos una oportunidad única de chatear con expertos en el tema y con personas que aplican sus conocimientos en un contexto de la vida real.

#### **II. Los alumnos aprenderán y practicarán habilidades informáticas importantes al trabajar en un proyecto con nuevas tecnologías**

Muchos alumnos tienen acceso a Internet desde su ordenador de casa, pero otros no. El docente podrá ayudar tanto a unos como a otros haciendo ejercicios en clase centrándose en la recogida y análisis de información. Podemos mostrarles distintas formas de presentar los datos y la información, demostrar la automatización del trabajo y el espíritu de “trabaja de forma más inteligente, pero no más”, y ayudar a los alumnos a organizar e incluso construir sus propios espacios de trabajo. Perfeccionar estas destrezas no sólo ayudará a los alumnos a mejorar su concentración y a *aprender a aprender* de forma eficaz, sino que también les vendrá bien más adelante en su experiencia vital.

### **III. El aprendizaje puede convertirse en algo divertido y emocionante a través de la creatividad.**

Los programas y cuestionarios interactivos son una buena forma de usar las TIC en la educación, pero solo son la punta del iceberg. Implicar a los alumnos en algo es otra forma de insertar las TIC en el currículo. Aspectos como realizar presentaciones, crear páginas web, editar vídeos e incluso gestionar su propio portal o foro hacen que los alumnos puedan mostrar su lado más creativo y les obliga a pensar. El conocimiento y las habilidades fomentadas de esta forma serán retenidos durante más tiempo, debido a la implicación directa de los alumnos en el proceso de creación.

### **IV. Los alumnos están en contacto con la tecnología moderna y el conocimiento, lo cual ayuda a su desarrollo.**

Al contrario de lo que se suele creer, no todos los niños de hoy en día son habilidosos con los ordenadores. En este sentido, podemos guiar a nuestros alumnos y ayudarles a desarrollar buenas habilidades informáticas, así como enseñarles los contenidos del currículo. Mostrarles cómo pueden encontrar información fiable y actualizada sobre un tema determinado les ayudará cuando tengan que buscarla de manera autónoma. Presentarles varias formas de comunicación y colaboración durante la clase les abrirá un mayor abanico de herramientas a la hora de intercambiar pensamientos e ideas con otros. De esta forma, les ayudaremos a aumentar sus oportunidades de éxito en una sociedad que depende de la información cada vez más.

### **V. Los alumnos colaboran en mantener nuestros propios conocimientos y habilidades al día.**

Para presentar las TIC a los alumnos, primero debemos conocerlas nosotros mismos. Tener alumnos exigentes es una buena forma de mantener nuestros conocimientos precisos y actualizados, y seguir el desarrollo de las TIC nos permitirá agudizar nuestras habilidades informáticas generales. Al preparar clases basadas en las TIC, nos acercamos a nuestros alumnos de distinta forma y comprobaremos lo que supone aprender de nuevo, esta vez desde una perspectiva diferente. A menudo es cierto que los alumnos nos podrán enseñar bastantes cosas en lo que se refiere a ordenadores y uniéndonos a ellos aprenderemos a usar herramientas y tecnologías que ellos mismos aprueban y valoran.

#### 4. DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS

##### 4. 1. *Nuestro propio* eTwinning

Para poder comprender el desarrollo de un proyecto de estas características, hemos

considerado fundamental presentar su constitución en diferentes fases, tal y como ha sido necesario para ponerlo en marcha.

#### 4.1.1. Fase I: Acercamiento a la plataforma

Una vez recabadas las ganas y la motivación indispensables, lo primero que debe hacerse es acceder a la plataforma *eTwinning* para registrarse como docente y elaborar un perfil.

La dirección web para acceder es [www.eTwinning.net](http://www.eTwinning.net). Esta primera página de inicio, como se observa a continuación (figura 3), nos proporciona información práctica y útil sobre *eTwinning*, además de ofrecer herramientas para facilitarnos la tarea de realizar un proyecto.



Figura 3. “Portal de bienvenida” de *eTwinning*

En esta página de bienvenida, se promocionan los puntos fuertes de esta plataforma permitiendo al visitante tener una primera impresión general de cómo y qué se trabaja. El ideal de comunicación y de intercambio entre la comunidad europea de profesores es un eje cuya importancia trasciende desde el primer momento.

Un total de 217689 docentes forman parte de esta comunidad, donde se desarrollan alrededor de 30196 proyectos en más de 100 mil centros ubicados en todas partes de Europa. Estas cifras y datos constituyen una garantía de éxito y avivan las ganas de entrar a formar parte del equipo *eTwinning*.

En la esquina superior derecha (cfr. de nuevo la figura 3), encontramos el enlace para poder registrarnos y convertirnos en usuarios de la plataforma.

#### 4.1.2. Fase II: Registrarse

La curiosidad puede ser un buen punto de partida para emprender cualquier actividad nueva o proyecto. Aunque sea para poder satisfacer nuestros deseos de saber más, merece la pena registrarse en la plataforma. El formulario para ello es muy sencillo (figura 4):

Preinscripción - Mozilla Firefox

www.etwinning.net/es/pub/preregister.cfm

Preinscripción

Portada >> Preinscripción

Preinscripción

Bienvenido a la preinscripción de eTwinning. Completa la información siguiente sobre ti mismo y sobre tu centro escolar. Recibirás un correo electrónico para validar tu dirección en el sistema. En cuanto confirmes tu preinscripción, podrás finalizar la segunda parte del proceso de inscripción.

**Danos alguna información sobre ti mismo**

Nombre \*

Apellido \*

País \* Elige un país

Tu dirección de correo electrónico \*

Introduce el correo electrónico de nuevo. \*

Elige un nombre de usuario \*

Elige una contraseña \* La contraseña debe tener entre 6 y 10 caracteres (sólo letras y números).

Repite la contraseña \*

Declaro que he leído y acepto [la declaración de privacidad](#) y el [código de conducta](#) de eTwinning.

Figura 4. Formulario de registro en *eTwinning*

La primera parte consistirá en completar los campos habituales de nombre, apellido, país, dirección de correo electrónico y contraseña. La inscripción será confirmada mediante un enlace que será enviado a la dirección de correo electrónico facilitada.

El segundo proceso de inscripción es más exclusivo, pues el usuario tendrá que facilitar los datos relativos a su centro de trabajo y categoría, de forma que sólo los profesores de Primaria o Secundaria podrán formar parte de esta comunidad educativa.

Este es uno de los aspectos negativos de la plataforma, pues la iniciativa resulta enriquecedora para poder llevarla a cabo en niveles superiores de enseñanza, especialmente en el caso de las lenguas. Tampoco es posible llevar a cabo la inscripción de los asistentes lingüísticos que colaboran durante todo el curso escolar con los docentes de Secundaria de lenguas extranjeras, puesto que no constan en la plantilla oficial de los centros educativos. Esta incoherencia impide el desarrollo de actividades más lúdicas y enriquecedoras, como podría ser la puesta en marcha de un proyecto *eTwinning*. En el caso de que fuera viable, el proyecto podría estar coordinado por el asistente en colaboración con los otros miembros del departamento.

De cualquier forma, una vez registrados, accedemos a los diferentes foros y “salas” en las que podemos establecer contacto con otros profesores que estén interesados en poner en marcha proyectos *eTwinning*.

#### 4.1.3. Fase III: Elaboración del perfil

Presentarnos de una forma correcta e innovadora nos ayudará a establecer contactos con otros profesores de una manera más rápida y eficaz. Es importante que personalizemos el perfil con una foto en la que se nos reconozca, además de facilitar datos sobre nuestro lugar de trabajo, aspiraciones y motivaciones. Este, al igual que el perfil de nuestros alumnos, puede conformarse en nuestro “avatar” particular, iniciando así una especie de “Second Life” como el que propone Paloma Garrido Iñigo (2012).

Dentro del perfil, podremos pulsar las opciones que más nos interesan referentes a la realización de trabajos y proyectos en coordinación (ver esquina superior derecha de la figura 5). En nuestro caso, hemos seleccionado el interés por realizar un proyecto *eTwinning*, pero hemos descartado la opción de llevar a cabo un proyecto *Comenius*, ya que consideramos este tipo de asociaciones más propicias después de tener ya un bagaje amplio y productivo en otro tipo de trabajo en red.

Nuestro perfil será público y en él podemos ir escribiendo y divulgando a la comunidad *eTwinning* nuestros intereses y nuestra búsqueda de socios para la elaboración del proyecto. Si expresamos nuestras ideas, será cuestión de tiempo que recibamos multitud de mensajes y de propuestas desde los centros educativos y lugares más inesperados. Hay muchos profesores que trabajan en la misma línea y que aúnan las ganas y la motivación de

llevar a cabo proyectos de este tipo. Esta fase, sin duda, es una de las más gratificantes.

A continuación, se muestra el perfil que hemos elaborado en la plataforma *eTwinning*:

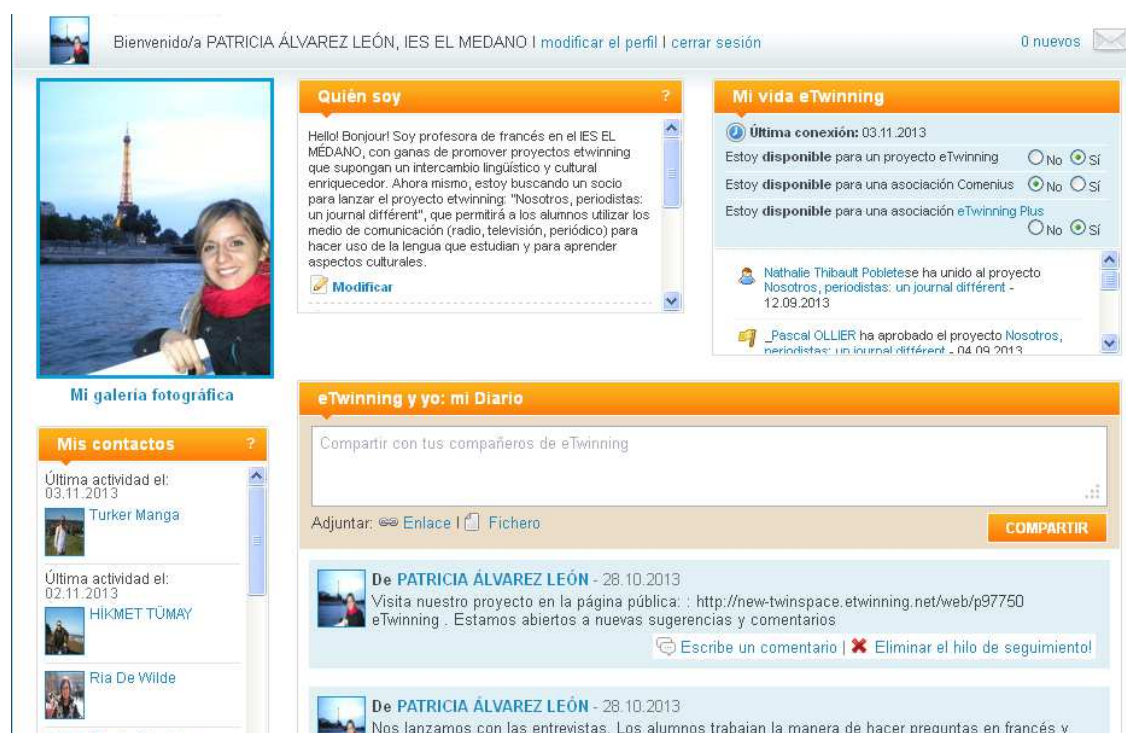


Figura 5. "Perfil" en *eTwinning*

#### 4.1.4. Fase IV: Diseñar el proyecto

Para poder llevar a cabo un proyecto, podemos adoptar dos posturas diferentes:

1. Sumarnos a una propuesta de proyecto ya existente, con la que colaboremos y a la que sugeriremos determinadas ideas o modificaciones.
2. Tomar la iniciativa y lanzar a la comunidad *eTwinning* una propuesta adecuada a nuestros intereses para buscar socios que pudieran colaborar con nosotros.

Para la realización del TFM, se decidió como más conveniente la segunda opción. De esta manera, se diseñó una propuesta de proyecto, que fue promocionada con el fin de encontrar a otros profesores con los que poder trabajar a lo largo del curso. Esta decisión estaba fundamentada en la garantía de contar con unas bases y unas actividades que pudieran garantizar el desarrollo y la mejora del nivel de nuestros alumnos en la materia.

Para promocionar nuestro proyecto, se hizo uso de varias herramientas:

- A través del perfil público del *eTwinning*. En el diario del perfil, se iban añadiendo entradas sobre las ideas del proyecto y los intereses en la búsqueda de socios: idiomas y eje de trabajo.

- A través de la pestaña “búsqueda de socios” de la plataforma, donde podemos realizar búsquedas filtradas en función de la franja de edad de nuestros alumnos, el ámbito en el que se desarrollará el proyecto o las lenguas de intercambio. Una vez, hemos seleccionado aquellos perfiles que consideramos más convenientes, sólo queda enviar un mensaje con la propuesta de proyecto y esperar a que los compañeros respondan positivamente.
- A través del Twitter “*eTwinning* canario”, donde se pretende dar voz a la plataforma, a las actividades realizadas y a la dimensión europea de los centros educativos canarios.

El proyecto *eTwinning* se promocionó de la siguiente manera en el perfil *eTwinning*:

De [PATRICIA ÁLVAREZ LEÓN](#) - 04.03.2013

Hola, Bonjour!

Estoy buscando socios para llevar a cabo un proyecto "*eTwinning*" durante el curso 2013-2014 en relación al siguiente tema:

"Nosotros, periodistas: un journal différent"

Se trataría de hacer uso del mundo del periodismo dentro del aula de idiomas. Para ello, existirían actividades muy variadas como simulaciones de informativos, programas de radio o revistas digitales donde los alumnos pondrán en práctica el idioma que aprenden, intercambiarán impresiones y conocerán nuevos aspectos culturales de la lengua y de los países y regiones de los socios del proyecto.

Me gustaría encontrar un socio de habla francesa o española: o bien un grupo de alumnos franceses que aprenda español o bien un grupo de españoles que aprenda francés. Si estás interesado y te motiva emprender un proyecto dinámico con tus alumnos, por favor, contacta lo antes posible. Te enviaré un programa detallado del proyecto y de las actividades.

Espero tu respuesta, comentarios o sugerencias. ¡Hasta pronto!

Y a través de *Twitter*, con el usuario @canariaseuropa (figura 6):



Figura 6. Perfil de Twitter de *eTwinning* canario



#### 4.1.5. Fase V: Perfilar el proyecto: socios y actividades

Tenemos que esperar hasta esta fase para sumergirnos de lleno en el proyecto. Sin duda, es en este momento cuando comienzan las dificultades, pues ya no hay una única cabeza pensante sino varias y el trabajo de coordinación y de toma de decisiones siempre retrasa el desarrollo de los proyectos, más aún cuando el contacto se reduce al correo electrónico o los mensajes vía *Twitter* o plataforma *eTwinning*.

Antes de comenzar a perfilar el proyecto, es importante que establezcamos de una manera definitiva quiénes van a ser los socios con los que vamos a colaborar. En nuestro caso, las personas seleccionadas han sido los profesores siguientes: Nathalie Thibault y Pascal Ollier, profesores de español en los centros “Lycée la Tour des Dames”, ubicado en Rozay en Brie y el Colegio “Alphonse Daudet”, en La Valette du Var, Francia (ver figuras 7 y 8). Inicialmente, se mantuvo contacto con Nathalie, pero Pascal se mostró también interesado y se realizó la propuesta de llevarlo a cabo los tres, de forma que el *twinspace* estuviera siempre activo. La selección de candidatos es importante y debe tener un plazo, pues seguiremos recibiendo propuestas durante el curso. Por esta razón, es fundamental que, una vez establecida la colaboración, seleccionemos en nuestro perfil la opción de “no estoy interesado en un proyecto *eTwinning*”. De esta forma, estaremos centrados en las actividades que nos ocupan y no crearemos falsas esperanzas en otros profesores interesados.

Como decíamos anteriormente, nuestro proyecto “Nosotros, periodistas: un journal différent” se llevará a cabo en coordinación con los dos profesores mencionados, que demuestran, desde el primer momento, las ganas y la motivación en llevar a buen término un proyecto de estas características.



**Nathalie Thibault Poblete**

**Quién soy** ?

**Función:** Embajador

**Mi centro escolar:**  
Lycée la Tour des Dames  
ROZAY EN BRIE, Francia

**Idiomas:**  
ES - FR

**Franja de edad de mis alumnos:**  
15-17

**eTwinning y yo: mi Diario**

Figura 7. “Perfil *eTwinning* Nathalie Thibault”



**Pascal OLLIER**

**Quién soy** ?

**Mi centro escolar:**  
Collège Alphonse Daudet  
LA VALETTE DU VAR, Francia

**Idiomas:**  
ES - FR

**Franja de edad de mis alumnos:**  
14-15

**eTwinning y yo: mi Diario**

Figura 8. “Perfil *eTwinning* Pascal Ollier”

Disponiendo ya de los colaboradores, lo único que falta es ponerse manos a la obra y comenzar a realizar el proyecto, pero para definir la ruta, es importante que sepamos qué dirección tomar. Para poder presentar el proyecto a nuestros alumnos y solicitar la apertura del *twinspace* por parte del organismo europeo, establecemos la siguiente hoja de ruta:

## DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

**Alumnos que van a participar:** 15-20 por centro.

**Franja de edad:** 15-17 años

**Área de conocimientos:** Medios de comunicación, lenguas extranjeras

**Herramientas a utilizar:** Diario del proyecto, email, chat, *twinspace*, publicación web, mp3

**Objetivos:**

- Desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas en FLE y ELE: comprensión y expresión oral y escrita.
- Aplicar de manera práctica y eficiente los conocimientos teóricos aprendidos en el aula para realizar las actividades e interactuar con los compañeros *eTwinning*.
- Hacer un uso adecuado de las herramientas virtuales para perfeccionar su nivel de lengua.
- Conocer, valorar y respetar nuevas formas de cultura.
- Desarrollar la capacidad de autoevaluación y la crítica constructiva.

**Proceso de trabajo:**

Agrupación de los alumnos en equipos de tres simulando la creación de varias empresas de comunicación. Cada grupo realizará, a lo largo del proyecto, una actividad relacionada con un género periodístico: la noticia de sucesos, la entrevista, el programa de radio y la presentación de los informativos. Estas actividades se caracterizarán por la presencia de contenidos culturales y, especialmente, por el intercambio constante entre los centros participantes mediante el uso de las herramientas virtuales que proporciona el *twinspace* y la web.

**Resultados esperados:**

- Profundización y perfeccionamiento del nivel de lengua.
- Acercamiento a la cultura de los países de origen de los centros asociados.
- Diferenciación entre los diferentes géneros periodísticos y aplicación de la lengua a cada uno de ellos.
- Familiarización con las herramientas virtuales como medio de aprendizaje.

4.1.6. Fase VI: la apertura del *twinspace*

La realización de todo proyecto *eTwinning* conlleva la apertura de un espacio privado o *twinspace* para cada proyecto donde los alumnos realizarán las actividades. Se trata de la fachada pública del proyecto, pero no es obligatorio que todo el contenido de las tareas que se realicen se muestre ahí. De hecho, es muy común que los proyectos cuenten con blogs o páginas paralelas al *twinspace*, lo que da lugar a un proyecto más funcional y rico.

Para contar con este espacio personal, es necesario solicitarlo dentro de la pestaña “PROYECTOS” y la subpestaña “CREAR UN PROYECTO NUEVO”. Una vez hemos seleccionado esta última, tendremos que rellenar un formulario. Es muy importante que nos

tomemos todo el tiempo necesario para cumplimentar este documento, pues contendrá la definición del o de los contactos con los que vamos a trabajar y el tipo de proyecto que se pretende llevar a cabo. Otros datos serán necesarios como especificar el calendario de trabajo, determinar los objetivos, los temas y precisar la franja de edad de nuestros alumnos. Cuando lo hayamos enviado, tendremos que esperar unos días para contar con la aprobación del Servicio Europeo del *eTwinning* y de los directores de los centros educativos correspondientes. Normalmente, es un mero trámite y el plazo de apertura del *twinspace* suele ser de 24 a 48 horas.

Contar con el *twinspace* es el primer paso, pues, para lanzarnos al proyecto. Dentro de este espacio privado, el docente y el alumno dispone de varias herramientas (figura 9):

- **PÁGINAS DE ACTIVIDADES:** aquí se desarrollarán las diferentes tareas cuyas aplicaciones podemos seleccionar:
  - o Blog: para poner en común información, contenidos y opiniones regularmente.
  - o Biblioteca de documentos: para cargar, almacenar y compartir documentos de diversa índole.
  - o Foro: para plantear conversaciones por temas en las que intercambiar impresiones.
  - o Galería de imágenes: para añadir imágenes y ponerlas en común
  - o Wiki: redacción colaborativa
  - o Contenido web: para añadir contenido propio tanto desde un editor como insertando código HTML.
- **BLOG:** son espacios específicos que pueden utilizarse como diario del proyecto o intercambio de impresiones conforme se van realizando las actividades.
- **PROFESORES:** espacio reservado a los docentes, no visible para los alumnos, que contiene un foro y una galería de documentos para facilitar la interacción entre los profesores socios. Es un sitio ideal para planificar, trabajar en colaboración, organizar, realizar un seguimiento y comentar el progreso del proyecto.
- **ALUMNOS:** espacio reservado a los alumnos donde pueden reunirse y publicar información personal, establecer contactos y conocerse mientras se trabaja en el proyecto.
- **CHAT:** espacio en el que los alumnos interactuarán a tiempo real para intercambiar datos e impresiones.
- **GUÍA:** donde en todo momento el profesor tiene información sobre las diferentes herramientas del *twinspace* para poder sacarle el mayor partido a todas sus facilidades.

Es importante que exploremos bien el *twinspace* antes de matricular a los alumnos, de forma que tengamos claro el diseño y la temporalización de las actividades o la forma en que presentaremos la plataforma. De esta manera, lo tendremos más claro y lo introduciremos a nuestros alumnos de forma más eficaz y satisfactoria. El primer contacto con la plataforma es clave para que los alumnos tengan una percepción positiva de cómo y qué se va a llevar a cabo.

Otro aspecto relevante es saber introducir a los alumnos la temática del proyecto antes de que las tareas comiencen. Para ello, nos valemos de manuales como el de Luis Miravalles (1985) o Jacques Gonnet (1984) que, aunque con cierta antigüedad, nos permiten situarnos como docentes al mando de un grupo de estudiantes dispuestos a convertirse en “pseudo-periodistas” y abordar en una lengua extranjera los diferentes géneros periodísticos.



Figura 9. *Twinspace* de *Nosotros periodistas: un journal différent*

#### 4.1.7. Fase VII: la elaboración del cuadernillo de trabajo

La realización del proyecto *eTwinning* en el marco de la Enseñanza Secundaria Obligatoria debe caminar paralelamente al cumplimiento de los contenidos y objetivos del currículo. Por ello, para garantizar el éxito de la actividad y darle contextualización, se ha decidido elaborar un cuadernillo de trabajo donde la aplicación de contenidos dé como resultado las actividades del proyecto.

Este cuadernillo especifica los ejercicios correspondientes a las estructuras gramaticales que se verán en las sesiones de aula, reforzados por muestras de conversación y documentos reales. Estas actividades de profundización saldrán de su esfera abstracta para tener una aplicación práctica y útil en la realización del proyecto. Es lo que denominamos “cruzar el río”. Dado el nivel en que se encuentran (4º ESO), explicamos a nuestros alumnos que ha llegado el momento de cruzar el río del aprendizaje, esto es, pasar de la teoría, que la mayoría controla, a la práctica del mundo real. El proyecto *eTwinning* se consolida como el puente que une los dos mundos. La exposición gráfica de este concepto motiva a los alumnos y les hace comprender la utilidad de la actividad que emprendemos juntos.

Desde un primer momento, el cuadernillo da la bienvenida al alumno dentro del proyecto invitándolo a sentirse periodista y a verse implicado en la consecución de las diferentes tareas, de forma que éstas se conviertan en objetivos de su aprendizaje.

A continuación, ofrecemos un extracto de la presentación del cuadernillo (figura 10):



Figura 10. Patricia Álvarez León: *Nous parlons français*. (Cuadernillo de trabajo del proyecto. El Médano, 2013)

#### 4.1.8. Fase VIII: las actividades del proyecto

Nuestro proyecto *Nosotros, periodistas: un journal différent* cuenta con las siguientes

actividades:

#### 4.1.8.1. Presentación de los periodistas

En esta primera actividad, los alumnos deberán formar grupos de 3 o 4 personas para constituirse como una empresa de comunicación ficticia. De esta forma, se pondrán en un nombre y elaborarán un logo que mostrarán en la página de actividades del *twinspace*. Esta primera tarea es fundamental porque supone la implicación del alumnado dentro de un grupo de trabajo y la primera interacción con sus compañeros extranjeros. Una vez realizada la tarea, se expondrá en la plataforma para que pueda ser comentada y votada por el resto de alumnos participantes.

Para reforzar la presencia del *eTwinning*, será positivo elaborar carteles informativos del proceso de las actividades que podremos colgar en el panel de aula. Esto supondrá que el resto del alumnado del centro se interese por lo que hacen sus compañeros, lo que conlleva un mayor grado de satisfacción de los alumnos implicados y la promoción de la plataforma y la asignatura.

Mostramos seguidamente **una** de las presentaciones realizadas por nuestros alumnos (figura 11):

The image shows a screenshot of a blog post on the eTwinning platform. The post is titled "PRESENTATION - IES EL MÉDANO - "JTL"" and was published on September 28, 2013, at 11:04. The author is Jaime Médano. The post content is in French and describes a fictional communication company named "JTL" consisting of three people: Jaime, Lorena, and Tita. They are interested in interviewing people from around the world, traveling, and meeting new people. The post has 62 views and 5 comments. Below the post, there is a comment section with one comment from THOMAS RIPPOL, published on September 27, 2013, at 14:23. The comment says "Esperamos con impaciencia más información". The comment has 5 votes and includes options to respond, upvote, edit, and delete.

Figura 11. Jaime Hernández: *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Septiembre de

2013

Así como algunos logos (figura 12):



Figura 12. Collège “Alphonse Daudet”. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Septiembre de 2013.

#### 4.1.8.2. La noticia de sucesos

Esta es la primera actividad real del proyecto. Está enmarcada dentro de un género periodístico y conlleva una carga cultural enriquecedora, pues los grupos de alumnos deberán confeccionar una noticia real o imaginaria sobre algo que haya ocurrido en su entorno más cercano.

La preparación de esta actividad es bastante intensa, ya que supone la revisión de uno de los tiempos verbales más complejos: el pasado, de especial relevancia y uso tanto en FLE (francés lengua extranjera) como en ELE (español lengua extranjera). El cuadernillo de



trabajo tendrá bastante presencia en este momento, ayudando al alumno a reforzar su base lingüística y favoreciendo la redacción, sin errores graves, de esta actividad.

Cometer errores dentro de un proyecto de estas características no debe ser motivo de reprimenda a nuestros alumnos. De hecho, es mucho más beneficioso que se equivoquen en estos primeros estadios del proyecto, porque una labor de los compañeros socios del proyecto será precisamente la de corregir y sugerir nuevos modos de expresión. Recordemos que nuestros alumnos hispanohablantes aprenden francés como segunda lengua y los alumnos socios, francófonos, aprenden español, también como L2. Las posibilidades de interacción para ayudarse entre ellos se multiplican, convirtiéndose en un objetivo extra de suma importancia.

En cuanto a la actividad, supondrá el primer acercamiento real a la forma de ver el mundo por parte de nuestros alumnos: la manera de contar lo sucedido o la selección del contenido dotarán de personalidad a la actividad y, especialmente, trasladarán parte de la cultura y del sentir de cada centro a sus socios del proyecto.

Presentamos una muestra de las noticias realizadas por nuestros alumnos:

Desde el Colegio “Alphonse Daudet” (figura 13):

Leonarda

17 de octubre de 2013 12:40

[Modificar](#) [Borrar](#)

Los estudiantes de secundaria han perturbado el funcionamiento de casi veinte establecimientos en París, hoy, el jueves, 17 de octubre para protestar contra la expulsión de los estudiantes extranjeros después de Leonarda, la estudiante detenida por la policía durante un viaje de estudios y Khatchik Kachatryan, un estudiante parisino de 19 años deportado recientemente a Armenia...



Por THOMAS RIPPOL | 1 Ver, 0 Comentarios | [Marcar](#)

Figura 13. Thomas Rippol: *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*.17 de octubre de 2013.

Desde el IES “El Médano” (figura 14):

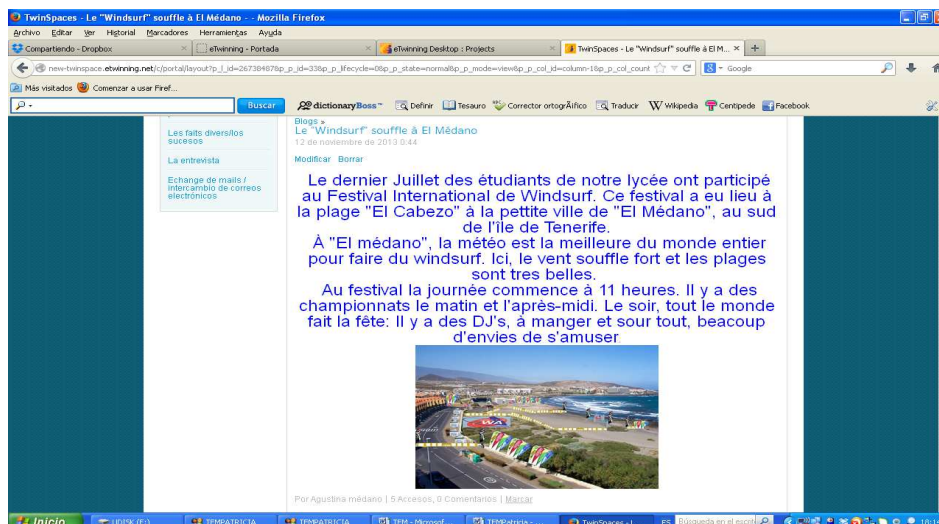


Figura 14. Agustina Bailheres. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Noviembre de 2013.

#### 4.1.8.3. La entrevista

El dinamismo llega a nuestro proyecto a través de la primera actividad de interacción. Los alumnos, dispuestos en sus grupos de trabajo, deberán elaborar una entrevista a algún personaje de su cultura que les parezca interesante y que sus compañeros socios conozcan.

Se trata de una actividad de *role-play* que parte de la base lingüística de que disponen nuestros alumnos y presupone el espíritu de trabajo en equipo, la colaboración y la toma de decisiones. De esta manera, los miembros del grupo tendrán que ponerse de acuerdo para seleccionar el personaje que quieren entrevistar. Además, deberán concretar el tipo de información que quieren proporcionar y las preguntas que quieren realizar.

Con el fin de conseguir tareas coherentes, los trabajos de revisión se centrarán en la interrogación, la expresión de la causa y las expresiones coloquiales durante las sesiones habituales en el aula.

El resultado final se añadirá como entrada de blog en la página de la actividad correspondiente. Los alumnos deberán entrar al *twinspace* para comentar las entrevistas de sus compañeros, corregirlas o añadir enlaces relacionados. En nuestro caso, los alumnos han complementado su trabajo con entrevistas o vídeos reales en los que aparecía el protagonista que habían seleccionado.

Como actividad de ampliación y profundización, los alumnos podrán caracterizarse como periodistas y personajes famosos de cara a la grabación en vídeo de la misma entrevista que han colgado previamente en el *twinspace*. Así, fomentaremos el desarrollo de la expresión oral y permitiremos que sean ellos mismos los que evalúen a sus compañeros y a ellos mismos, a través de rúbricas proporcionadas por el docente o elaboradas de común

acuerdo entre todos. Estas actividades garantizan la adquisición de contenidos y aportan un carácter más lúdico a la materia, fomentando la integración y la motivación. El enriquecimiento y la interacción tendrían, por tanto, un grado mayor.

La figura 15 muestra la “entrevista” realizada por alumnas del IES “El Médano” al futbolista Iker Casillas, en el primer estadio de esta tarea. Posteriormente, tras añadir contenido de civilización francesa, realizarán un ejercicio similar sobre un personaje de la vida cultural francófona, lo que requerirá un ejercicio previo de documentación que, además, podrá ponerse en común en sesiones posteriores.

“FOOTBALL ET AMOUR”  
28 de octubre de 2013 9:49  
Modificar Borrar

+ Voici notre premier travail. La journaliste Sara Carbonero et le joueur de foot Iker Casillas:



S.C: Salut l'Espagne! Nous sommes avec le meilleur gardien del monde.  
S.C: Bonjour, comment ça va après le championnat mondial de football? Êtes-vous fatigué?  
I.C: Oui, je suis très très fatigué, il a ètè un match difficile.  
S.C: Et pourtant, je suppose que tu es content pour avoir gagne le match.  
I.C: Ouj, bien sûr.  
S.C: Et alors, qu'est-ce que vous allez faire puor vous détendre?  
I.C: Je vais dîner dans au restaurant avec mes collègues.  
S.C: Et dans votre vie privée, qu'est-ce que vais faites pendant votre temps libre?  
I.C: Ben... Je lis avant d'aller dormir, regarder la télé et surtout, sortir avec mes amis.  
S.C: Qu'est-ce que vous faites pour vous concentrer?  
I.C: J'écoute de la musique.  
S.C: Quelle est votre chanson préférée?  
I.C: Ma chanson préférée est...  
I.C: Ma chanson préférée est...  
I.C: Ma chanson préférée est...

Figura 15. Ainhoa Gil. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Octubre de 2013.

#### 4.1.8.4. El programa de radio

En la fecha de redacción de este TFM, nos encontramos en plena fase preparatoria para la realización de esta tercera actividad. Bajo el título de *Rire est un plaisir* (‘Reír es un placer’), se le ha propuesto al grupo de alumnos una emisión radiofónica caracterizada por la presencia de un presentador que gestiona una serie de llamadas telefónicas en torno a un tema concreto.

El tema elegido versará sobre las vacaciones. De esta manera, los oyentes ficticios llamarán al programa de radio para contar sus anécdotas de viaje. Se trata de poner en práctica

los dos tiempos verbales de pasado trabajados hasta el momento: “le passé composé” y “l'imparfait”.

A partir de una llamada telefónica de muestra, los alumnos trabajarán por parejas para redactar una intervención en la que cuenten algo singular ocurrido durante un viaje. La primera fase pasa por la comprensión oral del ejemplo. A continuación, se desarrollará la expresión escrita y, por último, desembocaremos en la expresión oral con la posterior grabación del programa de radio gracias al programa *Audacity*. Esta grabación será mejorada a través de sintonías y de sonidos procedentes del banco de imágenes y sonidos del Ministerio de Educación (<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>).

El objetivo final consistirá en incluir en la pestaña del *twinspace* titulada: “Actividades del proyecto” la grabación de todos los alumnos con la intervención de cada grupo. A continuación, se procederá a la fase de interacción con los países socios y el intercambio de comentarios.

Es recomendable que las anécdotas elegidas tengan lugar en ciudades hispanohablantes, de forma que promovamos la difusión de la geografía y la cultura de nuestro idioma, que es la lengua extranjera de los países socios. Si hay tiempo disponible antes de las vacaciones de Navidad, se podría grabar un segundo programa en el que las historias vacaciones ocurrieran en ciudades francófonas. De esta manera, cada grupo indagaría sobre los lugares de interés turístico donde sucede la anécdota. Se trataría, por tanto, de una actividad de doble filo: investigamos para crear y creamos para enseñar.

Esta es una de las tareas más atractivas del proyecto junto con la grabación del informativo televisivo.

A continuación, una muestra de una de las noticias redactadas por uno de los grupos:

Bonjour, bonjour, bienvenus à notre émission radio: “RIRE EST UN PLAISIR”.  
Aujourd’hui nous allons parler des situations de vacances. Vous pouvez nous téléphoner au numéro suivant: 06 34 82 27. Et voilà notre premier appel! Bonjour!

T: Bonjour!

P: Comment vous vous appelez?

T: Je m’appelle Lucie

P: Très bien, Lucie. Vous téléphonez d’où?

T: De Marseille

P: Très bien, Mademoiselle. Alors, qu’est-ce qui vous êtes arrivé?

T: Bon, je suis partie en vacances en Angleterre. Je suis restée à Londres pendant deux semaines. Le premier jour, j’ai visité tout le centre ville. J’ai beaucoup marché, alors j’étais

vraiment fatiguée et j'avais beaucoup de faim. C'est pourquoi j'ai décidé de prendre un sandwich. Je suis arrivée à un bar indien où j'ai demandé un sandwich "spécial". Bref, j'ai compris "spécial". En fait, il m'a dit: Le voulez-vous "spicy"? Et moi, j'ai répondu: Ah, oui, "very spicy, very spicy" parce que, vous savez, je croyais qu'il voulait dire: "spécial". Ouf! Vous imaginez le sandwich...impossible à manger! (Thomas Manchón, *Twinspace* "Nosotros, periodistas: un journal différent". *eTwinning*. Noviembre de 2013).

#### 4.1.8.5. La presentación del tiempo

Sin duda, esta es una de las tareas más sencillas del proyecto, perfecta para retomar el proyecto tras las largas vacaciones de Navidad. La explicación del futuro simple y del futuro próximo en francés, cuyo entendimiento y dominio no exige un esfuerzo desmedido favorecerán el "reenganche" de nuestros alumnos al *eTwinning*.

Es posible que previamente a esta actividad se lleve a cabo una sesión de chat a través del *twinspace* o a través de *Skype* para que los alumnos puedan ponerse en contacto y hablar sobre sus respectivas vacaciones, lo que supondría una actividad de ampliación y consolidación con respecto a los tiempos verbales trabajados durante el primer trimestre.

En cualquier caso, la presentación del tiempo es relevante, ya que supone la primera grabación audiovisual del proyecto. Se realizará en parejas y durará escasos minutos, siendo el mapa de Francia o el de alguno de los territorios de ultramar la ubicación geográfica sobre la que informar en cuanto a condiciones atmosféricas.

Esta presentación ficticia conlleva una indagación en la web sobre el clima de las zonas elegidas, además de la proyección previa de varios vídeos en los que los alumnos observarán de qué manera se presenta "la météo" en las cadenas televisivas reales.

Tras su grabación, se procederá al intercambio vía *twinspace* de los vídeos realizados por nuestros alumnos con su consecuente interacción. Podemos aprovechar para realizar un ejercicio de autoevaluación y de evaluación colaborativa entre el grupo, ya que ellos mismos podrán observarse y detectar cuáles son los errores más frecuentes cometidos. Para ello, podremos facilitarlos una rúbrica o incidir en determinados criterios a los que otorgaremos, entre todos, un porcentaje previamente consensuado.

#### 4.1.8.6. El informativo

De alguna manera, el informativo supone la consolidación de todas las tareas previas. Se realiza en grupos, compuestos por los mismos integrantes que una vez comenzaran a realizar la presentación o la noticia de sucesos, lo que otorgará continuidad al proyecto. Será también audiovisual, al igual que la tarea anterior, con lo que nos garantizamos la tranquilidad

del alumnado, que ya estará acostumbrado a estar ante una cámara y, sobre todo, a hablar en el idioma que están aprendiendo.

La estructura de esta tarea englobará las noticias de sucesos y la entrevista, cuyo contenido será diferente al utilizado durante las primeras actividades. De esta manera, actuará como método de recuperación de los conocimientos adquiridos durante los primeros trimestres, fomentando la evaluación continua y la retroalimentación constante de la lengua.

Las fases de esta actividad serán las siguientes:

- Fase I: comprensión oral y escrita de documentos reales
- Fase II: redacción de los titulares y entradillas de las dos noticias de sucesos
- Fase III: redacción de la entrevista corta a algún personaje de la cultura francófona
- Fase IV: redacción de la presentación
- Fase V: puesta en práctica y corrección gramatical y prosódica
- Fase VI: grabación
- Fase VII: proyección y publicación en el *twinspace*
- Fase VIII: intercambio de impresiones y comentarios
- Fase IX: autoevaluación y evaluación colaborativa

#### 4.1.8.7. La revista

Esta última tarea, que se realizará gracias al programa *MadMagz*, supondrá la compilación de todas las tareas realizadas en el marco de este proyecto. Su objetivo será, por tanto, la consolidación del espíritu de equipo y la reafirmación del esfuerzo realizado durante todo el curso. Los alumnos verán los frutos de todo el trabajo llevado a cabo durante los últimos meses y podrán releer sus propios productos y el de sus compañeros. Esto resulta positivo, ya que les motivará para seguir leyendo y desarrollando la comprensión lectora.

Por otro lado, la creación de la revista digital servirá como medio de difusión para el resto del profesorado del Centro y como muestra de puesta en práctica de un proyecto de estas características de cara a otros docentes o comunidades educativas.

A pesar de su carácter digital, se puede apostar por la publicación física de una revista que reúna estas mismas características, aunque nos alejaríamos de la enseñanza 2.0. que se persigue en este proyecto.

## 5. INMERSIÓN EN *ETWINNING* EN IES “EL MÉDANO”, TENERIFE

### 5.1. *El centro*

El Instituto de Enseñanza Secundaria “El Médano” se encuentra situado en el sur de la

isla de Tenerife, en el archipiélago canario. Se trata de un pueblo costero que pertenece al municipio de Granadilla de Abona, caracterizado por un gran porcentaje de población extranjera y la práctica de deportes acuáticos.

Este centro joven cuenta con alrededor de 500 alumnos matriculados durante el presente curso escolar, impartiendo todos los niveles de Educación Secundaria Obligatoria, además de las dos modalidades de Bachillerato y los dos cursos del Ciclo medio de “atención a personas en situación de dependencia”.

El alumnado se caracteriza por ser, en su mayoría, de procedencia extranjera. La mezcla cultural y lingüística es palpable, lo que resulta positivo para el aprendizaje de lenguas, ya que los estudiantes ven con mayor claridad las razones de su estudio y su puesta en práctica resulta siempre efectiva y útil.

A pesar de llevar tan sólo seis años en funcionamiento, el IES “El Médano” se ha convertido en un centro de referencia en la zona sur de la isla de Tenerife, pionero en la realización de proyectos educativos de todo tipo: red de escuelas solidaria, huerto escolar, aula de acogida, plan lector y de biblioteca, red de escuelas promotoras de la salud, etc.

El carácter joven y emprendedor de su claustro es fundamental para la dinamización del centro y el éxito escolar.

## *5.2. El grupo de trabajo*

Dadas las características del proyecto, el grupo de alumnos que reúne el perfil más adecuado es el de 4º de la ESO. En este nivel, la asignatura de FLE es optativa y amplía su horario de impartición con respecto al nivel inferior de 2 a 3 horas semanales. Además, se trata de un alumnado con una edad en la que se despiertan inquietudes por conocer nuevas culturas, viajar o perfeccionar lenguas.

Durante el presente curso escolar, hay 8 alumnos matriculados en la asignatura (figura 16). El número es poco elevado, pero también favorece la práctica efectiva del idioma y la implicación del grupo en la realización del proyecto.

A pesar de que el nivel de dominio lingüístico de nuestros alumnos no es muy alto, esta carencia se suple con creatividad, imaginación y motivación, siendo ésta última, como veremos en las conclusiones, el principal motivo de fracaso en la realización de actividades.



Figura 16. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. “Alumnos IES EL MÉDANO” *eTwinning*. 28 de octubre de 2013.

### 5.3. *Calendario de trabajo*

Se planificó el siguiente cronograma:

- **15-30 de septiembre 2013:** Formación de los equipos. Cada grupo busca su logo y realiza una pequeña presentación en el *twinspace*. Primera interacción.
- **Octubre 2013:** La noticia. Cada grupo deberá redactar una noticia real o ficticia ocurrida en su lugar de origen, de forma que los centros receptores puedan, además de leer, comentar y corregir los textos, adquirir nuevos conocimientos sobre el entorno de sus compañeros *eTwinning*.
- **Noviembre 2013:** La entrevista. Cada grupo realizará una entrevista en la que uno de los miembros hará de periodista y otro de entrevistado. El tercero colaborará en la redacción, grabación y montaje de la misma. El personaje entrevistado deberá ser una persona relevante en la sociedad, la historia o la cultura del país de origen del alumno.
- **Enero-febrero 2014:** El programa de radio. Cada grupo realizará un programa de radio acerca de contenidos culturales como la música, el cine, la literatura o el deporte en su país.
- **Marzo-abril 2014:** La presentación de los informativos. Cada grupo realizará la presentación de unos informativos con tres titulares y la previsión del tiempo. Se grabará en vídeo.



Como hemos mencionado anteriormente, todas las actividades tendrán un trabajo previo en el que se revisarán los aspectos gramaticales y léxicos necesarios para llevar a cabo la tarea con efectividad. Además, se realizarán otras actividades paralelas como el intercambio de fotografías sobre los lugares de origen, chat y videoconferencias puntuales.

#### 5.4. Resultados

##### 5.4.1. Una cuestión de implicación...

El diseño del proyecto, tal y como hemos visto en el apartado anterior de calendario, comprende la realización de las actividades durante todo el curso escolar. Como todos los inicios, la primera etapa de esta iniciativa *eTwinning* es más dificultosa. Necesitamos crear el ambiente y el contexto necesario para hacer que nuestros alumnos se sientan implicados. Es importante que no lo presentemos como una actividad más de la materia, sino como el eje central en torno al que se desarrollarán los contenidos e incluso como la herramienta que nos aportará los instrumentos de evaluación.

Es, además, importante subrayar en este punto la generación de valores y actitudes del alumnado que se deriva del uso de esta plataforma colaborativa, cuestión en la que ahondan Francisco Javier Ruiz Pérez y Evaristo Nefría López (2011). Estos mismos autores plantean un análisis del *eTwinning* como herramienta para fomentar los comportamientos positivos, siempre que el proyecto tenga la calidad suficiente como para incitarlos. En nuestro caso, conseguir que el alumnado muestre interés por una iniciativa educativa supone ya una buena predisposición, aunque serán la tolerancia o el respeto los valores que se trabajen más a lo largo del proyecto.

Otra manera de implicarlos es firmar con ellos un “contrato de aprendizaje” en el que los alumnos se comprometen a involucrarse en las tareas del proyecto, acceder con frecuencia al *twinspace* o interactuar con sus compañeros socios. En nuestro caso, hemos realizado un pequeño contrato, del que las familias han sido partícipes, para la consecución de las actividades del proyecto, especialmente aquellas que requieran de imágenes o vídeos en los que aparezcan los alumnos. El derecho a la imagen de los menores es un punto que se debe tener en cuenta y respetar al máximo.

##### 5.4.2. Una muestra de los resultados...

Los primeros días son, sin duda, claves para la toma de conciencia del proyecto en el que nos embarcamos. La decoración y ambientación de algún panel del aula con el logo de *eTwinning* y con la ubicación geográfica de los centros socios puede ser un buen comienzo.

Este panel podrá ir completándose con una muestra de las actividades realizadas por los alumnos, según vayan progresando.

Otra manera de presentar la información es dividiendo el panel en tres apartados, uno por cada centro, de forma que vayamos incluyendo un ejemplo de lo que cada grupo va realizando. Este último método ha resultado el más eficaz con nuestros alumnos. La presentación visual de los avances en el proyecto les hace sentirse parte de un equipo y comprender el objetivo de las actividades que se trabajan en clase. El hecho de que se expongan en un mismo espacio los resultados de los diferentes centros incita su espíritu competitivo, que debemos alentar siempre hacia la crítica constructiva y la autoevaluación positiva.

#### 5.4.3. Creación de perfiles...

Una vez nuestros alumnos saben la meta a la que deben llegar y, sobre todo, las diferentes paradas y microobjetivos que habrá a lo largo del camino, podemos realizar el primer acceso a la plataforma. Es fundamental que este primer contacto se realice en el propio centro, preferiblemente tras un pequeño tutorial en el que el profesor enseñará a sus alumnos cómo acceder y de qué facilidad y herramientas disponen.

En nuestro caso, tras la mencionada explicación, procedimos al acceso individual al *twinspace* del proyecto, siempre bajo nuestra supervisión. La primera actividad que se pidió a los alumnos fue la modificación de su perfil, en el que debían incluir una pequeña descripción de sí mismos y una foto. Insertar una imagen de perfil es algo muy sencillo, pero de una relevancia abrumadora. El simple hecho de identificarse y de ser conscientes de que cualquier comentario o entrada de blog que realicen llevará su foto adjunta les hará sentirse más implicados y, sobre todo, más responsables del contenido con el que estarán enriqueciendo el *twinspace*.

#### 5.4.4. La retroalimentación

Cuando terminaron de completar sus respectivos perfiles, su tarea fue leer los perfiles de los demás y añadir comentarios al respecto en los que debían aplicar contenidos muy sencillos correspondientes a niveles inferiores de Secundaria, que sirvieron de repaso y consolidación.

La interacción entre los alumnos ha sido fundamental para propulsar el desarrollo del proyecto. Es imprescindible que los estudiantes vean con sus propios ojos una muestra de lo que les hemos contado. Que las actividades realizadas en el aula no permanezcan como meros

trabajos de aula, cuya finalidad bien podría ser estar colgados en el tablón de la clase. En este proyecto, damos un paso más allá: publicamos nuestras actividades y nos mantenemos a la espera de qué piensan los compañeros. Es lo que denominamos la retroalimentación *eTwinning*. Damos contenidos y provocamos contenido, elevamos un soplo a esta maquinaria que, aun teniendo lugar en El Médano, le falta fuelle y movimiento.

Tal y como decíamos, observamos un cambio en la actitud de nuestros alumnos una vez que su perfil o sus actividades han recibido comentarios por parte de sus compañeros socios (Figura 17). Crece, entonces, el deseo de seguir participando e interactuando. Es aquí donde el aprendizaje de lenguas resulta más significativo. El alumno se esfuerza por rebuscar en su memoria y en su conocimiento para rescatar aquellas estructuras gramaticales y conversacionales olvidadas que ahora tanta falta le hacen. Su uso y su aplicabilidad en un contexto comunicativo real harán que la palabra o estructura en cuestión se adhiera a su memoria y pase a formar parte de los cimientos y las paredes del edificio lingüístico que construyen cada día.

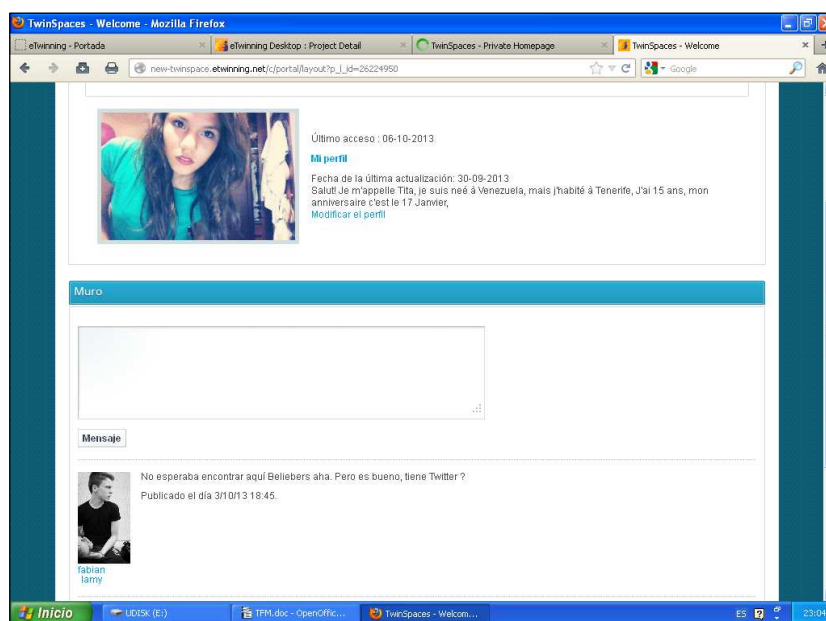


Figura 17. Valentina Guaido: *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Octubre de 2013.

#### 5.4.5. La coordinación

Ahora bien, para poder dar vida al *twinspace* y organizar contenidos, es necesaria una organización tanto por parte del docente como del alumnado. La coordinación con los otros profesores es de suma importancia. Para ello, se ha hecho uso del servicio de correo electrónico del *twinspace* o incluso del apartado del mismo dedicado exclusivamente a los profesores. Sin embargo, es importante recalcar que la diferencia de horarios, de calendario

escolar o de características de grupo ha motivado que el desarrollo de las actividades no pueda realizarse al completo de forma paralela.

En nuestro caso, la constitución y presentación de los grupos ficticios que se corresponderían con las empresas de comunicación que llevarán a cabo las diferentes actividades ha tenido lugar durante las dos primeras semanas de clase. En los dos colegios franceses, esta tarea se ha prolongado en el tiempo, pero ha obtenido mejores resultados con la creación de logos más elaborados, de los que vemos una muestra en la figura 18:

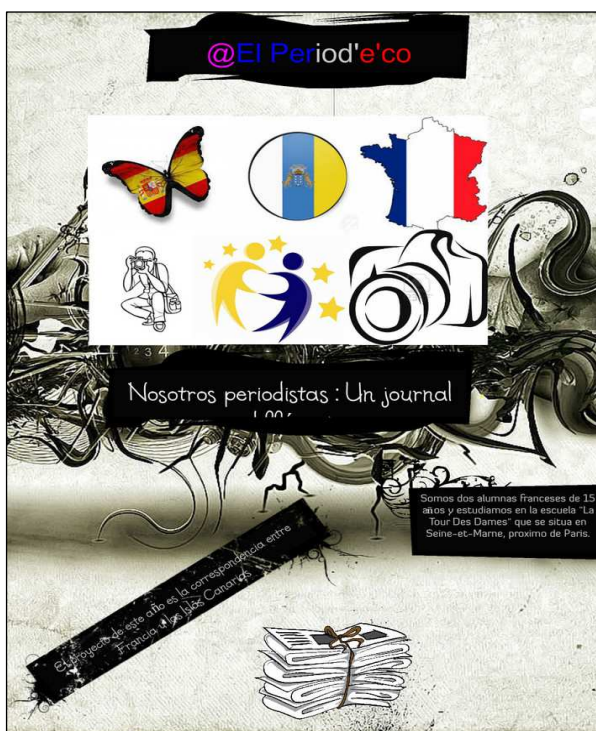


Figura 18. Lycée La Tour des Dames. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Septiembre de 2013.

Admitimos, por tanto, que el tiempo dedicado a presentar el proyecto y a permitir que el alumnado tome conciencia de los objetivos del proyecto no ha sido suficiente. El grupo de estudiantes que nos ocupa habría necesitado más motivación o explicaciones más profundas, detalladas o incluso repetitivas para asimilar su inclusión en el proyecto. Sin duda, hasta que no ven los primeros resultados o les mostramos cómo funciona la plataforma, *eTwinning* no es más que una palabreja que carece de sentido. Tuvimos que pasar las dos primeras actividades y meternos de lleno en la interacción para que ellos se dieran cuenta de que había que terminar las tareas, había que entregarlas en plazo y, sobre todo, había que esforzarse para ello.

#### 5.4.6. La organización por plazos

Como acabamos de mencionar, los plazos son fundamentales para que el proyecto funcione. Como es de imaginar, el docente debe cumplir con las exigencias del currículo y no le es posible dedicar las tres horas semanales previstas para la materia a trabajar únicamente en el proyecto. Por ello, se decide dedicar un día semanalmente a desarrollar la contextualización de las actividades (explicaciones, ejercicios, paralelismos, simulaciones, etc.) y un día quincenalmente para que el grupo entero se conecte, en presencia de la profesora, a la plataforma *eTwinning*.

Con el fin de que el acceso a la plataforma resulte fructífero y enriquecedor, es fundamental que los alumnos acudan con el trabajo estudiado, redactado y elaborado en grupo. De esta manera, podrá dedicarse la mitad de la sesión a colgar el contenido y la otra mitad a leer las entradas de los compañeros socios y a hacer comentarios al respecto.

La problemática que se presenta es muy sencilla: los alumnos no cumplen con los plazos de entrega. El grupo de estudiantes del IES “El Médano” se caracteriza por falta de espíritu de equipo, escasa coordinación en los trabajos en grupo y, en general, una carencia importante de hábitos de trabajo y estudio. Todos estos factores desembocan en un desenganche prácticamente insalvable del proyecto, al que estamos continuamente lanzando cabos para evitar que cada uno marche a la deriva o se produzca el naufragio total.

Por ello, es importante que programemos las actividades con antelación y hagamos partícipes a nuestros alumnos de todo lo que se va a realizar, de forma que ellos puedan mentalmente organizarse y tener claras las metas hacia las que tienen que trabajar. El uso del tablón de aula y la repetición de la información, que siempre debe quedar visualmente escrita en la pizarra, serán herramientas de las que dispondrá el docente para evitar el olvido y la dejadez en la entrega de tareas.

En nuestro caso, ha sido necesario contabilizar las tareas del proyecto con una nota superior a la prevista para que los estudiantes se vean más afectados y, al menos, reaccionen con el fin de poder superar su calificación. Esto resulta bastante frustrante, ya que nos confirma que no hemos alcanzado el nivel de motivación suficiente como para que el simple hecho de participar en el proyecto, de interactuar con compañeros o de demostrar lo que pueden o saben hacer sea el aliciente en la mejora de su aprendizaje.

Recalamos, por tanto, una vez más, la importancia de la motivación y la implicación del alumnado y el profesorado en la actividad y la necesidad de hacerla presente constantemente durante todas las sesiones de la materia.

#### 5.4.7. El aspecto informático

Un proyecto de nuevas tecnologías está atado, incondicionalmente, al uso de plataformas informáticas que muchas veces deciden dejarnos en la estacada. Es más habitual de lo que quisiéramos que tengamos previsto profundizar en el proyecto a través de la plataforma durante las sesiones presenciales de la materia y un error informático nos tire todo por la borda.

En el centro en el que nos encontramos, contamos con dos salas de ordenadores para los 500 alumnos matriculados. Además, hay que tener en cuenta que asignaturas como tecnología o informática requieren el uso exclusivo de los ordenadores. Por tanto, de entrada existen ciertas horas de la jornada en las que será imposible disponer de ordenadores para nuestro proyecto. La reserva del aula puede que sea factible a las dos semanas de haber planteado una actividad y esto resta credibilidad, continuidad y, de nuevo, motivación a las tareas que estamos llevando a cabo.

Sin embargo, los problemas no acaban ahí. Puede darse la situación de contar con el aula, pero que la conexión a internet no sea posible justo en el momento en el que nos disponemos a trabajar en ello. Será fundamental contar con un plan alternativo para que los alumnos no perciban este obstáculo como un parón en el proyecto o lo conciban como una actividad imposible o difícil de realizar.

En nuestro caso, ante los problemas informáticos, se ha optado por el trabajo en parejas o pequeños grupos en torno a las estructuras y vocabulario básicos para poder realizar posteriores comentarios en la plataforma. En muchas ocasiones, tras este trabajo grupal, hemos solicitado a nuestros alumnos que entren en la plataforma desde casa para plasmar lo visto en clase, pero tan sólo en un 50% de las veces el resultado ha sido positivo. Normalmente, los motivos que alegan suelen ser:

- Imposibilidad de acceso a internet desde casa
- Olvido del material en el centro
- Simple falta de hábito de trabajo...

Concluimos, por tanto, que es mucho más fructífero cuando se trabaja el proyecto de manera presencial y grupal desde el centro, pero también afirmamos que reducirlo a estas sesiones, dada la dificultad de organización con las salas de ordenadores disponibles en el centro, resta velocidad, profundidad y continuidad al proyecto. Nos encontramos, por tanto, ante un dilema que, creemos, se resolverá de forma distinta en función del centro y el grupo de alumnos de que dispongamos.

#### 5.4.8. Una muestra de valoraciones positivas:

Pese a cierto regusto de frustración, la experiencia *eTwinning* está resultando productiva y beneficiosa para el desarrollo del docente y el aprendizaje del alumnado. Es cierto que trasladar la idea original a la práctica ha hecho que queden en el camino muchos de los objetivos, actividades y tareas que planteábamos desde un principio, pero también es verdad que según los principios de atención a la diversidad y dejando a un lado el nivel abstracto del proyecto, es enriquecedor llevarlo al mundo real, esto es, adaptarlo a un grupo, hacerlo a su medida, tropezarse y reconducir todo por lo que habíamos decidido trabajar juntos.

La colaboración y la coordinación con los compañeros socios ha sido, sin duda, uno de los descubrimientos más enriquecedores. Es curioso e interesante observar cómo a partir de un mismo material y una misma idea, se han obtenido resultados, a veces tan diferentes y otras veces tan similares. La manera de enfocar las tareas y su puesta en marcha constituyen una muestra de la singularidad de cada docente, cada centro y cada sistema educativo.

Otro de los aspectos positivos es la iniciativa y la independencia que se ha ido despertando, poco a poco, en cada alumno. Conforme iban avanzando las sesiones, era menos común que el alumnado preguntara directamente al profesor cómo o qué debería responder a un comentario o de qué manera podría añadir una entrada de blog. La familiarización con la plataforma y, sobre todo, la búsqueda de recursos y la actitud funcional con respecto al dominio del idioma ha supuesto el beneficio más relevante en lo que llevamos de experiencia. Es ahora el propio alumno quien hojea sus apuntes, quien utiliza diccionarios online o rescata estructuras utilizadas por sus compañeros socios para añadir contenido al *twinspace* y, por tanto, interactuar. Sin un objetivo y un proyecto de estas características, estas habilidades y actitudes competenciales se desarrollarían con mucha más lentitud y de una forma más

dirigida.

De nuevo, son nuestros alumnos protagonistas en la toma de conciencia de un nuevo objetivo alcanzado en la realización de este proyecto. Nos referimos al nacimiento de la curiosidad por viajar y participar en intercambios. Que existan otros alumnos en condiciones similares en un país desconocido para ellos pero cuya lengua aprenden y practican les aporta seguridad de cara a realizar unos estudios superiores en el extranjero o, simplemente, a entablar conversación con la población francófona de su municipio o del propio centro. Gracias al *eTwinning*, comenzamos a romper por tanto, barreras físicas y mentales que liberarán a nuestros alumnos y los conformarán como personas de mente más abierta y ambiciones sanas más claras y determinantes.

El interés no se despierta tan sólo en el pequeño grupo implicado en el proyecto *eTwinning*. Los paneles, las fotografías, el *Twitter* del proyecto, la información en la web y, especialmente, los comentarios entre los mismos estudiantes, hacen posible que el *eTwinning* llegue a formar parte de las conversaciones entre aquellos alumnos que no están matriculados en la asignatura. Esto supone que, además de promover la difusión del francés como lengua extranjera y hacer que sea concebida como una materia práctica con actividades dinámicas, el resto del alumnado del Centro conozca una nueva plataforma a través de la que interactuar con alumnos de todo el continente europeo.

#### 5.4.9. Críticas

Una actividad y un proyecto no mejora si no tomamos distancia para observar los errores cometidos, muchas veces evidentes pero al mismo tiempo tan cercanos que resulta dificultoso desprenderse de ellos o incluso localizarlos. Por este motivo, consideramos este punto de suma importancia, ya que se tiene la firme intención de continuar con proyectos de similares características durante los cursos venideros, especialmente en los niveles de 3º y 4º de ESO.

Si tuviéramos que confeccionar una lista de asuntos pendientes con respecto al proyecto “Nosotros, periodistas: un Journal différent”, los puntos que completarían el orden del día serían los siguientes:

1. **Mayor difusión** en el momento de la puesta en marcha: crear expectativas y calentar motores. Hablar, comentar, dar voz al proyecto para alimentar las ganas y la ilusión por emprenderlo.
2. **No imponer las tareas**, sino proponerlas, tras la observación del trabajo realizado por los compañeros socios. Establecer, por tanto, una relación de empatía recíproca

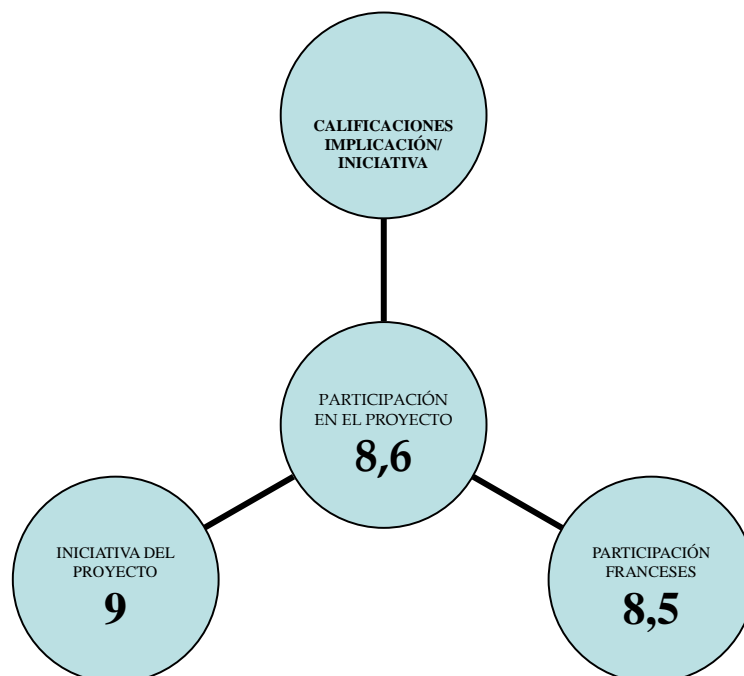


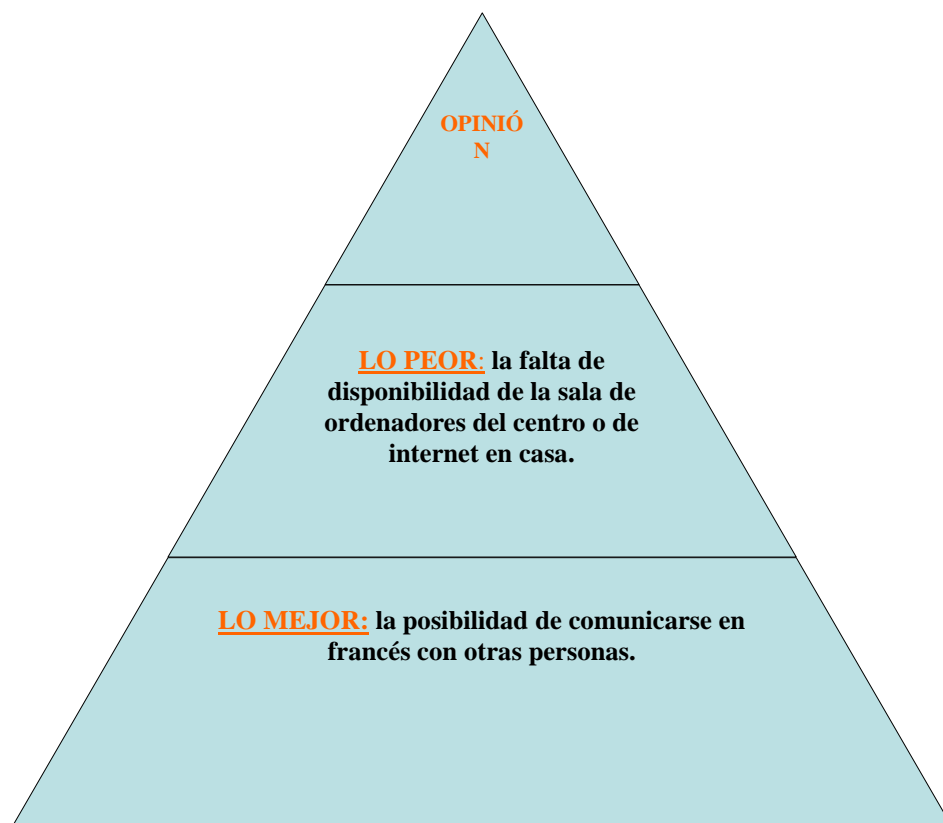
- y de generosidad.
3. Dedicar **más horas al acceso a la plataforma** y al dominio de las diferentes herramientas del *twinspace*. Esto nos ahorrará muchas explicaciones y favorecerá la implicación efectiva del alumnado.
  4. Comenzar con un **blog paralelo**. Una herramienta ya conocida por los alumnos permitirá que estos ganen en seguridad y participen con más asiduidad desde un primer momento.
  5. **Fomentar el aprendizaje por errores**. A veces, no es necesario establecer tantas pautas o tantas fases a la hora de elaborar las tareas y las actividades. Resulta positivo dar libertad a los alumnos para que añadan contenido a la plataforma, aunque este no haya sido supervisado por el docente. Los alumnos ganarán en autonomía y, si cometen errores, brindaremos una oportunidad a los compañeros socios para añadir comentarios y escribir correcciones.

#### 5.4.10. ¿Qué opinan los alumnos al respecto?

Tras un compromiso de responsabilidad y sinceridad, los alumnos responden al sencillo formulario sobre el proyecto *eTwinning* cuyo modelo se encuentra en el Anexo I.

Los resultados se muestran en los diagramas siguientes (figuras 19 y 20):





Figuras 19 y 20. Autoevaluación de los alumnos.

Como observamos en los diagramas, los alumnos se han autoevaluado y han reflexionado acerca de la iniciativa del proyecto, siendo el blog la herramienta del *twinspace* que más valoran y más han utilizado.

#### 5.4.11. Ampliamos horizontes: más allá del *eTwinning*

No pretende este proyecto alcanzar su fecha tope y terminar sin repercusión en la comunidad educativa del centro. Desde el Departamento de Francés del IES El Médano, se persigue abrir camino para fomentar la realización de futuros proyectos *eTwinning* interdisciplinares o impulsados desde otros departamentos. La publicación semanal del boletín de proyectos con carácter interno, la puesta al día de los tablones y del contenido de la web del centro ([www.ieselmedano.org](http://www.ieselmedano.org)), actualizando las tareas y los avances del proyecto, servirán de impulso para despertar el interés de los compañeros docentes y dar cabida a nuevos proyectos de estas características.

De nuevo, no nos quedamos en la isla, sino que intentamos seguir proyectándonos

hacia el extranjero, de forma que el aprendizaje de lenguas no se vea limitado a tres paredes y una pizarra. Por eso, notificaremos a los centros de profesores de la zona el interés por realizar una publicación sobre los resultados del proyecto, además de optar al sello de calidad *eTwinning* o a alguno de los premios europeos *eTwinning*.

### **¿Qué se evalúa para obtener un premio europeo *eTwinning*?**

De acuerdo con las bases editadas en la web de la dicha plataforma, los criterios establecidos son:

**-La innovación pedagógica y la creatividad:** qué aspectos del proyecto son más innovadores y creativos respecto al contenido y los objetivos, la perspectiva, las actividades y la metodología, el producto final, la expansión y la publicación.

**- Integración en el plan de estudios:** cómo se integra el proyecto en los planes educativos existentes.

**- Colaboración entre los centros escolares asociados:** cómo se comunican los profesores y los alumnos entre los distintos centros para trabajar en común en el proyecto (por ejemplo, no solo compartir los resultados, sino trabajar juntos de forma activa).

**- Uso creativo de las TIC:** o cómo ir más allá del correo electrónico y cómo se utilizan las herramientas TIC de forma creativa.

**- Sustentabilidad y transferibilidad:** cómo garantizar que el proyecto va a durar con la participación de todo el centro escolar y cómo compartir los beneficios con otros.

**- Resultados y beneficios:** cuál es el resultado del proyecto y porqué su proyecto se merece un premio.

El plazo de presentación de solicitudes finaliza en diciembre (de 2013). A pesar de que el proyecto sólo lleva recorrido un tramo de toda su andadura, se realizarán los trámites necesarios para optar a este premio, no con el propósito de ganarlo, sino para que su inclusión entre los candidatos sirva de empuje y se pueda seguir mejorando y sacando el mayor partido a la experiencia *eTwinning*.

Asimismo, existe el denominado “Sello de calidad” que se otorga a los profesores que han realizado proyectos *eTwinning* de excelente calidad nacional y europea. Por este motivo se entregan dos Sellos: el Sello de Calidad Nacional y el Sello de Calidad Europeo. Nuestro proyecto ha obtenido a este respecto el certificado de participación y colaboración (Véase Anexo II). El Servicio Nacional de Apoyo es el encargado de evaluar las candidaturas que

deberán cumplir con las siguientes características:

1. El proyecto debe contar tanto con objetivos comunes como con un plan en común.
2. Debe haberse completado o encontrarse en vías de finalización.
3. El docente que lo solicite debe haber contribuido con una participación significativa al proyecto.
4. Debe detectarse un cierto grado de colaboración.
5. Los resultados del proyecto deben ser visibles.

Para poder conseguir el sello de calidad, es necesario cumplimentar un formulario, que se encuentra en la portada del perfil *eTwinning* del docente, concretamente en el apartado “Sellos”.

## 6. CONCLUSIONES

Como decía el escritor Mario Benedetti, “La perfección es una pulida colección de errores”. Nos embarcamos en este proyecto, a sabiendas de que los obstáculos no serían pocos y de que la implantación en el aula de las nuevas tecnologías dista mucho de ser totalmente efectiva y patente. La motivación del docente y el apoyo por parte del Centro ha sido, por tanto, fundamental para comenzar el largo camino que implica la coordinación de tres centros, la gestión de 70 alumnos y la consecución de objetivos en la realización de las tareas de este proyecto.

El mundo audiovisual y el mundo periodístico se visten de escenario y de océano, tal y como anunciábamos en nuestra introducción, para dar paso a la estela de nuestro alumnado adolescente, siempre estimulado en demasía a través de las pantallas, que lo tienen acostumbrado al más puro entretenimiento. Por ello, este proyecto tiene valor, porque obliga a los estudiantes a cruzar de la diversión improvisada a una diversión con fundamento, que responde a unos objetivos y que persigue la mejora del dominio de la lengua extranjera que estudian.

Es cierto que quedan en el tintero nuevos métodos y enfoques a través de los que, quizá, el proyecto “Nosotros, periodistas: un journal différent” pudiera haber despegado con mayor potencia y alcanzar un recorrido más largo para las fechas en las que este trabajo está siendo escrito, como lo son una mayor promoción previa, una corrección más exhaustiva de las tareas entregadas o una coordinación con los centros socios mejor establecida. Sin embargo, nunca los comienzos fueron fáciles y, de nuevo, echando un vistazo a nuestras apreciaciones iniciales, el *eTwinning* ha debido adaptarse a las circunstancias del curso, de

los coordinadores y de los alumnos. Sin incurrir en fáciles justificaciones, preferimos hacer una lectura positiva de las metas alcanzadas.

Por ello, concluimos este trabajo con la confianza en que durante los meses venideros, el pequeño barco que zarpó en el Médano a principios de septiembre surque mares más profundos y arribe a costas más lejanas que tiendan puentes entre la isla y el continente y, sobre todo, que afiancen calzadas que unan la dimensión abstracta del idioma de que los alumnos disponen en sus cabezas con la práctica real y efectiva de una lengua que estudian y que usan para comunicarse.

## 7. AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la colaboración y asistencia de D. Roberto Cuadros Muñoz en la realización y maquetación del presente Trabajo de Fin de Máster. La asignatura “Las TIC en la clase de ELE”, que imparte en el Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, así como sus sugerencias sobre los recursos virtuales más actuales y funcionales en clase de lenguas han ayudado a la puesta en marcha de las diferentes tareas que conforman el proyecto aquí presentado.

Del mismo modo, agradecemos al equipo directivo del IES EL MÉDANO que, desde el primer momento, han facilitado la consecución de los objetivos del proyecto, favoreciendo su promoción, difusión y realización con los alumnos.

Por último, damos las gracias a nuestros dos compañeros socios: Pascal Ollier y Nathalie Thibault que acortan las distancias que nos separan mostrando siempre una motivación y una ilusión inquebrantable en el proyecto que realizamos juntos, así como a todos los alumnos participantes por su progresiva implicación.

## 8. BIBLIOGRAFÍA

-Fuentes primarias:

Direcciones web de las figuras del texto:

Figura 1. *eTwinning*, Servicio de apoyo. “Portada de la plataforma, <http://www.eTwinning.net/es/pub/index.htm>

Figura 2. *eTwinning*, Perfiles. “Proyectos”. <http://www.eTwinning.net/es/pub/index.htm>

Figura 3. *eTwinning*, Servicio de apoyo. “Portal de bienvenida” <http://www.eTwinning.net/es/pub/index.htm>

Figura 4. *eTwinning*, “Formulario de registro”. <http://www.eTwinning.net/es/pub/preregister.cfm> 2013

Figura 5. *eTwinning*, “Perfil”. <http://desktop.eTwinning.net/index.cfm>

Figura 6. Twitter. “Perfil twitter *eTwinning* canario”. <https://twitter.com/canariaseuropa>

Figura 7. “Perfil *eTwinning* Nathalie Thibault”. <http://desktop.eTwinning.net/index.cfm>

Figura 8. “Perfil *eTwinning* Pascal Ollier”. <http://desktop.eTwinning.net/index.cfm>

Figura 9. *eTwinning*, *Twinspace*. “*Twinspace* de Nosotros periodistas: un journal différent”. <http://new-twinspace.eTwinning.net/web/p97750/homepage> 2013

Figura 10. Patricia Álvarez León: *Nous parlons français*. “Cuadernillo de trabajo del proyecto”. El Médano: 2013

Figura 11. Hernández, Jaime. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. 28 de septiembre 2013. <http://new-twinspace.eTwinning.net/>.

Figura 12. Collège “Alphonse Daudet”. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Septiembre 2013. <http://new-twinspace.eTwinning.net/>.

Figura 13. Thomas Rippol: *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. 17 de octubre de 2013. [http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p\\_1\\_id=26738487](http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p_1_id=26738487)

Figura 14. Agustina Bailheres. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. 12 de noviembre de 2013. [http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p\\_1\\_id=26738487](http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p_1_id=26738487)

Figura 15. Gil, Ahinoa. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. 28 de octubre de 2013. [http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p\\_1\\_id=26322305](http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p_1_id=26322305)

Figura 16. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. “Alumnos IES EL MÉDANO”. *eTwinning*. 28 de octubre de 2013. <http://new-twinspace.eTwinning.net/>

Figura 17. Valentina Guaido: *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. 6 de octubre de 2013. [http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p\\_1\\_id=26224950](http://new-twinspace.eTwinning.net/c/portal/layout?p_1_id=26224950)

Figura 18. Lycée “La Tour des Dames”. *Twinspace* “Nosotros, periodistas: un journal différent”. *eTwinning*. Septiembre de 2013. <http://new-twinspace.eTwinning.net/>.

-Fuentes secundarias:

Bartolomé, Antonio R. (2004): *Nuevas tecnologías en el aula: guía de supervivencia*. Barcelona: Graó.

Garrido Iñigo, Paloma (2012): “*Second Life* en la enseñanza del francés lengua extranjera en la Universidad”, *Thélème: Revista Complutense de Estudios Franceses* 27, 161-174.

Gonnet, Jacques (1984): *El periódico en la escuela: creación y utilización*. Madrid: Narcea,

D.L.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MEC): "Formación en red. *eTwinning 2.0*" [en línea] <http://www.eTwinning.es/curso>. [Consulta: 5-09-2013]

Miravalles, Luis (1985): *Iniciación al periodismo escolar: teoría y práctica*, Salamanca: ICE.

Moreno Peña, Benito (2007): *La dimensión europea de la educación: una investigación evaluativa en torno al programa eTwinning*. Granada: Universidad.

Ruiz Pérez, Francisco Javier y Evaristo Nafría López (2011): *Análisis y evaluación de la plataforma virtual colaborativa eTwinning y su relación con la generación de valores y actitudes del alumnado*. Madrid: Universidad Complutense.

Sánchez Rodríguez, José (2009): "Plataformas de enseñanzas virtuales para entornos educativos", *Pixel-Bit. Revista de Medios y Educación* 34, 217-233.

## 8. ANEXOS

Anexo I : Modelo de consulta a los alumnos

### **PROYECTO *ETWINNING***



1. Valora del 1-10 tu participación hasta el momento en el *eTwinning*.
2. Valora del 1-10 qué te parece la iniciativa del proyecto *eTwinning*.
3. Valora del 1-10 qué respuesta e interacción hay por parte de los compañeros franceses.
4. En tu opinión, ¿qué es lo más beneficioso del proyecto?
5. Según tu experiencia, ¿cuáles son los mayores obstáculos del proyecto?
6. ¿Cuáles son las herramientas que más has utilizado durante la realización del proyecto?
7. ¿Te gustaría continuar con el proyecto hasta final de curso?



Anexo II. Certificado de participación en el proyecto

